

出國報告（出國類別：帶隊實習與交流）

帶領嘉義大學中文系學生
赴北京中國傳媒大學實習與交流

服務機關：國立嘉義大學

姓名職稱：康世昌 副教授

派赴國家：中國·北京

出國期間：102年7月2日至6日

報告日期：1020923

摘要

本系與北京中國傳媒大學文學院簽有交流協定，連續兩年都派學生前往該校出版社進行實習。除了學生暑期實習之外，本校與該校互為姊妹校，學生可以赴該校為交換生，所修學分雙方予以承認。另外本系所辦理國際學術研討會，都邀請該校教授參與發表論文，互動頻繁。今年遴選四位同學前往實習，多半是第一次踏出國門，必須由老師帶領，並安排住宿、實習等相關問題。也順道洽談兩校系交換生啟動實施，以及兩校國際學術研討會之交流與互動。

目次

一、	實習參訪之目的	3
二、	實習設計與活動過程	3
三、	心得與建議	6
四、	附錄	8
	附錄一 中國傳媒大學邀請函	9
	附錄二 國立嘉義大學中國文學系學生校外實習要點	10
	附錄三 學生實習心得	

一、實習參訪之目的

此次奉中文系派任，帶實習生前往北京傳媒大學，主要有五個任務：

第一，帶領實習生前往實習。安排實習生住宿、瞭解周遭生活、視察實習場地。

第二，洽談往後實習相關合作事項。

第三，洽談兩系院交換生相關交流與規範。

第四，洽談本系 102 年度申請前往該校交換生相關事宜。

第五，加強兩校系未來學術上的多方交流。

二、實習設計與活動過程

(一)訂定本系暑期實習要點。(參附件二)

(二)溝通實習相關規範與作業－校內國際事務處、校外中國傳媒大學文學院。

(三)確認實習期間與實習人數，甄選大三同學實習名單，確定實習相關經費來源與補助問題，安排同學實習期間相關食宿問題，徵詢系上老師帶隊實習，辦理機票預訂作業。

(四)傳媒大學來函邀請前往該校實習。

帶隊老師：康世昌老師

實習同學：陳嘉臨、張庭嘉、莊語涵、陳識圓（4 人）

(五)國外實習行前說明會：102 年 6 月 20 日星期四下午 5：10，因逢暑假在即，選期末考最後一天舉辦行前說明會。除實習同學之外，特別請去年赴北京實習的大四莊宛宸、碩一羅佳韋同學分享實習經驗，並叮囑當地生活食、衣、住、行等注意事項，體現經驗傳承分享的重要。

(六)實習參訪活動行程表

日期	行程內容(活動及住宿地點)	傳媒大學聯絡人	備註
第一天 102 年 7 月 2 日 (星期二)	自桃園國際機場出發，前往北京首都機場。由北京傳媒大學許蕾老師派員接機，晚上 9：30 到校，先安排學生入住「留學生公寓」，辦妥手續。轉往學校東門，當晚入住「國際交流中心」。	許蕾老師、白嵐玲教授(中國傳媒大學文學院)	
第二天 102 年 7 月 3 日 (星期三)	1、第二天早，許蕾老師來，共進早餐，並會商未來三天之行程安排。早上 9：30 拜訪傳媒大學出版社，與出版社實習指導老師、副社長商談學生未來實習相關活動，並洽談未來學生實習員額與時程，原則上維持今年	白嵐玲教授(中國傳媒大學文學院)	

	<p>之規範，將來再視實習成果，與學生之實習心得與反應，略加調整。</p> <p>2、中午 12：00 文學院院長張鴻聲午宴，宴請傳媒大學漢學系所教授、出版社老師與全體實習同學，感情交流。</p> <p>3、下午實習生採辦日常生活用品，熟悉附近交通與學校環境。</p> <p>(夜宿中國傳媒大學國際交流中心)</p>		
<p>第三天 102 年 7 月 4 日 (星期四)</p>	<p>1、參訪中國傳媒大學出版社，與實習指導老師，洽談實習相關程序，以及往後實習合作事項，並順道瞭解實習環境。</p> <p>2、該校出版社為一棟獨立大樓，出版校內外相關傳播媒體之書籍、刊物、光碟，為大陸培育廣播傳媒界人才代表性之學府，出版之書刊，也頗負盛名。</p> <p>3、學生實習場所環境寬敞，光線明亮，相關書刊、電腦設備一應俱全。</p> <p>(夜宿中國傳媒大學國際交流中心)</p>	<p>白嵐玲教授 (中國傳媒大學文學院)</p>	
<p>第四天 102 年 7 月 5 日 (星期五)</p>	<p>1、參訪該校文學院，洽談兩校系學生交換與學術交流事宜。本校 8 月 30 日選派 4 名交換生分別為大二、大三、大四、碩一各一名，採取嘉大繳費註冊，中國傳媒大學上課模式。下學期改由傳媒選派 4 位同學到嘉大，循相同模式。</p> <p>2、待兩校學生分別交換半年之後，(即實施一年後)視同學反應與考核其實施成效後，再進入正式整年度之交流。</p> <p>3、至於同一學生交換時間，是否維持一學期，或可酌增為一學年，也一併視交換生學習成效再加以評估。</p> <p>4、初步達成共識：維持兩校之學生交流與實習。並加強兩校之學術交流活動，本校 103 學年 10 月預定舉辦之「宋代學術國際研討會」將邀請該校教授與會發表論文。</p> <p>(夜宿中國傳媒大學國際交流中心)</p>	<p>白嵐玲教授 (中國傳媒大學文學院)</p>	
<p>第五天 102 年 7 月 6 日 (星期六)</p>	<p>自北京返抵桃園(桃園國際機場)</p>	<p>許蕾老師(中國傳媒大學文學院)</p>	

(七)期間活動照片與說明：102 年 7 月 2 日～102 年 7 月 6 日



圖一



圖二

圖一：桃園機場出發搭直航的班機前往北京 1020702

圖二：帶領同學認識校園，中國傳媒大學正南門，地鐵就在門口，交通便利。1020703



圖三



圖四

圖三：安頓實習學生辦妥住宿手續，此為中國傳媒大學校內之「留學生公寓」，專門提供外籍生住宿，兩人一間雅房，空間夠用，乾淨寬敞，進出大門，有專人看守招呼，與旅館相近。費用一間一晚 100 元人民幣。1020702

圖四：帶隊實習老師辦妥入住手續，此為「國際交流中心」，提供校外學者住宿，兩人一間套房，一樓為中式正規餐廳，學校老師常在此聚餐。1020702



圖五



圖六

圖五：學生餐廳，提供早、中、晚餐，購儲值卡消費，價廉可口，但營業時間較短，必須準時用餐。1020703

圖六：中國傳媒大學西門，早晚攤販聚集，學生日常生活用品可在此購買。1020703



圖七



圖八

圖七：北京附近環境導覽，「頤和園」一角。1020704

圖八：中國傳媒大學出版社位於北門附近的 47 號大樓二樓，其他樓層是研究生宿舍。附屬小木屋是「大書房咖啡館」，很精緻漂亮，浪漫古典風格。



圖九



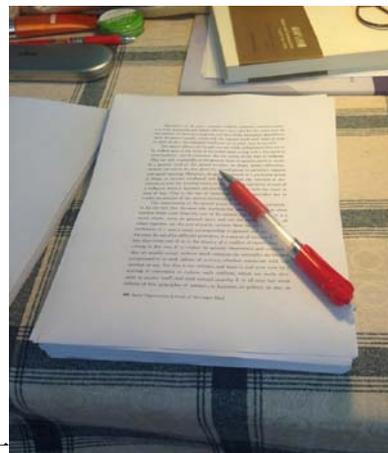
圖十

圖九：中國傳媒大學出版社的門口。

圖十：實習生與中國傳媒大學出版社市場中心所有員工合照



圖十一



圖十二

圖十一：實習生與中國傳媒大學出版社的社領導合照

圖十二：實習內容之一：校英文稿



圖十三

圖十三：實習內容之二：排版、校稿

五、心得與建議

中文系傳統課程與目標，多半強調涵養、閱讀、研究、寫作，這些固然是我傳統學術的重要訴求，至今仍是我繼承傳統發揚固有文化的中文系不能不加強的學生基本目標。然而因應就業市場的多元化，課程設計的務實傾向，以及學生畢業面臨的工作需求。學校近年來加強學與用的連結，課程設計希望與業界需求相互吻合，於是推動一系列的課程與實習的設計。

本系實務課程原來就比較少，近年開設的「編輯與採訪」是與平面媒體、出版業界較為相關的課程，系內空間規劃也有專門的編輯採訪教室，但校外實習的落實直到 101 年暑假才開始，而且去年在前主任的規劃下就建構國內萬卷樓圖書公司、大陸上海華東師範大學、北京中國傳媒大學等三處之校外實習。可以說打下了良好的校外實習互動機制。

此次本人帶隊前往北京實習，除了幫助同學安排旅行社，出入境，安頓實習生在北京相關食衣住行的規劃，主要還在與相關單位洽談往後實習生的推動、交換生的制度建立、教師學術活動交流等。時間雖短，卻有豐碩的收穫。

過去戒嚴時期，台灣中文系所的功能，在發揚我固有文化，鞏固我固有文字文學，鮮少有機會向外拓展與學習。如今兩岸關係緩解，前嫌有逐漸冰釋的現象，中文系所學所斯都與大陸時空背景密切相關，對中國的文學原本有高度的興趣，而大陸廣大的學校與單位也同樣引頸企盼與外面的世界交流。在種種有利條件之下，很容易就促成本校系與大陸相關校系的交流與互動。

近兩年初步以出版、編輯相關事業體之實習為主，未來如果可能的話，應該再往語文相關的應用與推廣方面努力。終究中國文學系在語文相關的應用上是具有無限的可能與空間的，如果能透過多面向的實習與交流，或許能為本系學子開拓出前所未有的康莊大道。

校外實習尤其是海外實習的推動與實施，仍在起步階段，面臨的問題比較多，相關配套措施仍未完備，以下針對這兩年來的實施經驗，略總結出下列幾點建議：

(一)學生前往國外實習交流，應及早建立校與校之結盟關係，如此將有利於校院

系對校院系的所有學術、課程、實習等多方面的合作與交流。

(二)國內實習方面，學校與校外單位機關的實習設計與過程，應撰寫完整的計劃與流程，並審慎選擇實習對象。

(三)實習經費的籌措與運用，應注意源流的管控，兼顧公開公平，把握務實、可久之久遠為原則。

(四)實習生的來源、甄選與補助，應建立完整明確的制度與程序。

(五)實習帶隊老師的甄選委派，建議給予公假出差，以鼓勵全系教師熱心投入。

五、附錄

附錄一 中國傳媒大學邀請函



中國傳媒大學文學院

LITERATURE SCHOOL, COMMUNICATION UNIVERSITY OF CHINA

邀請函

敬愛的 康世昌老師 您好：

首先，對於您接受中國傳媒大學文學院的邀請，敬表由衷的感謝。

本次交流活動內容為台灣嘉義大學中文系與中國傳媒大學文學院合作事宜的研商。交流時間自 2013 年 7 月 1 日起至 2013 年 7 月 8 日止。再次感謝您於百忙中允應邀請，全院師生期待與您的相會。後續若有任何問題，歡迎不吝指教。

敬祈蒞臨指導。

張鴻聲

中國傳媒大學文學院院長 張鴻聲

敬邀

2013 年 6 月 21 日

附錄二 國立嘉義大學中國文學系學生校外實習要點

國立嘉義大學中國文學系學生校外實習要點

102年06月05日101學年度第3次系務會議通過

- 一、 中國文學系（以下簡稱本系）為了增進大學部學生實務工作經驗，以達到學以致用之目的，特依據「國立嘉義大學校外實習實施要點」訂定「中國文學系學生校外實習要點」（以下簡稱本要點）。
- 二、 本系學生在學期間，得於經認可之校外相關機構進行校外實習，實習時數由實習機構與本系協調，成績及格頒發校外實習證書，並視情況給予獎勵。
- 三、 校外實習，得由本系教師與有關公私營機構洽商安排，分別介紹學生按期前往實習；或者由學生自行推薦相關機構，經本系認可連絡後，按期前往實習。
- 四、 欲赴本系認可之海外相關機構實習，原則上，採事先申請，選定擬實習機構之優先次序，經本系審核淘汰排序後，公告錄取名單，並得置後補人員。錄取者臨時無法前往實習，須儘快告知本系，以便安排替補同學。
- 五、 實習學生應遵守實習機構規定，不得遲到、早退或擅自離開實習場所，須服從實習單位之指導。
- 六、 實習期間，如因事或因病無法參加實習，須向該實習機構辦理請假手續。
- 七、 實習完成，須經實習機構核可通過。返校後，實習學生並須撰寫「實習報告」，交由本系輔導老師考核。
- 八、 實習學生之膳宿旅費、雜費、保險費，除實習機構另有規定者外，均由學生自行負擔，惟海外實習得視本系每年經費狀況酌予補助，每位同學實習補助以不超過8千元為原則。
- 九、 校外實習設有輔導老師，由系主任遴聘，負責不定期訪談所屬學生，並和實習單位聯絡與討論，以瞭解學生實習狀況，並協助學生解決在專業知識

及適應上的問題。

十、 認可之校外相關機構包括：

- (1) 與教學、研究、出版、表演、廣告相關之國內外公私機構與單位。
- (2) 經政府登記在案，實習內容與文學、文化及教育相關之企業。

十、本辦法經系務會議通過後實施，修正時亦同。

附錄三 學生實習心得

(一)、莊語涵〈中國傳媒大學實習心得〉

當得知自己可以去北京實習的當下，便很開心地在一旁大叫，因為這對我來說是個非常難得的機會，所以就懷著既期待又緊張的心情到北京。在這過程中也要感謝許多人，特別是我的父母和師長，如果沒有他們的支持與鼓勵，可能就沒有這個機會了。

我是在傳媒大學出版社的出版部實習，其工作內容是檢查即將出版書籍有無錯誤。印刷廠會先送書過來給我們檢查，即樣書。要檢查樣書的內容及標題有無出錯、是否有缺頁、油墨有沒有噴到頁面上、印刷廠所用的紙及其封面紙是否符合要求和要求……等，接著把書拿去給各部門首長簽名，不同的書，送給不同的部門，所以常跑東跑西的，因為出版部這個部門和各個部門都有接觸。另外，出版部還需要記帳，記錄每種書的價錢、印數、張數，還有總共印了幾本。

在出版部裡，忙的時候很忙，閒的時候倒是蠻閒的，因為很多書都是一下子送過來，像是大家一起約好似的，全部擠在同一時間，所以常常一整個下午都很忙，抱著一疊書往各部門送。當比較不忙的時候就會跟部門裡的老師聊天，有時候會聊北京的人事物，像是哪裡可以玩、北京的天氣變化如何等等之類的；有時候會老師會告訴我一些有關出版的事情，例如要出版一本書是要經過很多程序的，要跑很多的流程，像是編輯、排版、用紙……等，讓我比較了解出版社的運作程序。

在北京的這一個月裡，學到了很多東西，除了上述的工作內容之外，像是影印機的使用，雖然在台灣也可以學，不過都沒有機會，原因有二：第一不用自己動手請人幫忙就好了，第二因為看起來很複雜，所以就不想學。自己總是因為不會或害怕而不去嘗試或學習，因此常常一句「我不會」，就想請別人幫忙；但是在出版社裡面就不同了，不會就要去學，大家都有自己的事情要做，任何事都要自己來，所以這也就讓我學要靠自己，不要什麼事都依賴別人。這是我在北京最有收穫的一個學習，什麼事都要嘗試過後才知道自己會不會，以後出社會工作也是，任何事情都要去學習、去嘗試的。

最後要感謝傳媒大學的老師和同學，謝謝他們在這一個月的照顧，尤其是帶我們的兩位同學，在六、日的時候帶我們出去玩、逛逛，要不然第一次搭北京地鐵時，可能會不知所措，因為北京的地鐵人非常多，特別是在上下班的時間，而且有很多條線，所以真的很感謝他們。

(二)、張庭嘉〈中國傳媒大學實習心得〉

桃園機場，帶著忐忑不安的心情，我們準備啓程，北京，原本只是陌生的城市名稱，從沒想過它會跟我產生連結，可是，在這個暑假，我卻與它有了一段不可思議的緣分。

一千三百公里的距離，第一次離家這麼遠，抵達北京時已經是下午時分，一踏出機場，橘紅色的夕陽迎接我們，看到此景，才對於自己來到北京了有點真實感。北京生活的第一個禮拜，過得很充實，遊歷了課本上出現的名勝，親自用了自己的雙腳去走了一回，才明白了「讀萬卷書，不如行萬里路」。第二個禮拜，令我緊張不已的出版社實習終於展開了，我們四個人各自被安排到了不同的部門。市場中心，是我所被安排的部門，市場中心是出版社對外的窗口，負責與客戶接洽，販賣圖書，以及了解市場走向，在市場中心裡我學習到如何與客戶應對，如何分析市場趨勢，如何判斷一本圖書是否要加印。

一個月的北京生活，一轉眼就結束了，在這一趟旅程中，我學習到很多，也看見自己很多的不足，感謝學校和系上給了自己這一個機會能夠出去開闊自己的眼界，讓自己有所成長，也感謝在北京的這一個月受到當地的老師和同學的熱情款待，這一個月非常有意義，非常令人難忘，是人生旅途中最美的風景之一。

(三)、陳嘉臨〈中國傳媒大學實習心得〉

在傳媒大學出版社的實習，我被分配到「傳媒文化編輯部」，這個部門主要負責和英語有關的傳播類書籍。實習的第一天，和編輯部的兩位主要負責我們的老師還有王總編見面，和我們聊了天，談談各自較有興趣和較擅長的項目後，就將我們四人分配到不同部門去了。我所在的部門，是兩年前新成立的，部門裡只有兩位老師---司馬老師及姜老師。剛被帶進這個部門，姜老師一聽說是來實習的學生，高興的不得了，原來是他們預計在九月底前要出一套書，有九冊，所以急需人手。實習第一天，老師分了一本中英對照的書，讓我校對原文部份，就這樣迷迷糊糊的展開實習生活。整個月的實習裡頭，我一共校了兩份稿子，兩本多的書，也幫老師用電腦軟體找查拼寫錯誤、也猛翻字典徒法練鋼的查；老師除了校稿以外，也要跟作者討論，也要和出版部的老師討論書面的設計，常常剛準備看稿，就又來了電話。雖然上班忙，但每到下午 3 點，好幾個部門就聚在一塊，切西瓜吃，老師們總對我們說：「3 點一到，就是吃瓜時間，自己出來吃就行！」老師們親切隨和又看著編輯部大門入口就掛著一幅編輯部 25 周年時，全部門旅遊的照片，能感受到他們多年累積起來像是個大家庭似的編輯部。

剛到北京的頭幾天，校方請了導遊招待我們到北京的重要景點觀光，長城的居庸關真的很美、很壯觀，建築和山、水的結合，是人為結合自然最壯觀的作品。

造訪第三次才終於成功進入的北京大學，老舊的校舍古老到像是古裝劇裡頭才會出現的場景，走在裡頭，遇見打掃的阿姨，一切都突兀讓人覺得有趣。

(四)、陳識圓〈中國傳媒大學實習心得〉

我們是在七月第二個禮拜開始實習。我到《現代出版》雜誌部實習，感覺會比較忙、比較充實，因此我選擇了它。指導老師是張雨 晗老師和唐穎老師。原本部門是唐穎老師負責，但因為請了產假，期初請張雨晗老師代理。

《現代出版》是雙月刊，介紹關於出版產業相關的資訊，只是很可惜的是，剛好很多工作進度告一段落，因此感覺沒什麼好忙的。實習第一天是校對《現代出版》草稿的錯字，還有是否有修正過了。其實工作內容很輕鬆，基本上是校對、送公文、打字。因為第一天只有校對，第二天只有送公文，感覺就是沒什麼事情可以忙，有很長時間都在待命狀態。上班時間是早上八點半，下午四點半下班，如果就這樣浪費掉就失去我來這裡的意義，於是在第二天的下班時間，我就去找老師詢問：「能不能多派些工作給我？我都來了，我來就是要實習的，是來做事的，不是來發呆打發時間的。」於是老師就遞給我一本書《舊書收藏》，交代我將一些比較短、有關於編輯出版的內容打成文字檔，當作雜誌內頁的「補白」。也因為自己主動詢問，開始了充實的「打字生活」。

第一份打字工作：《舊書收藏》電子檔頁面，十三頁，9747 字，套用 Office 版面設計。第二份打字工作：2011 與 2012《現代出版》雜誌的書封、目錄、廣告摘要。總共二十四頁，七千多字，也套用 Office 版面與表格設計。

實習內容算是很輕鬆愉快，因為就打打字，指導老師在對面的辦公室，感覺壓力就沒那麼大，偶爾也跑跑腿，幫老師送公文，找各行政單位簽名，讓我訝異的是，行政單位都分散在學校各角落的奇妙位置。為了送一份公文，幾乎繞遍了整個校園。

中國傳媒大學出版社最近多了兩間新的辦公室，在傳播研究院的二樓。指導老師請人來架設辦公室的家具，而我負責幫忙開門。還有在那之前，也協助老師回收舊辦公室的舊書及環境打掃。那天我很準時去開門了，只是等貨車到來差不多是一兩小時之後了，但因為少了張椅子，又折回去拿，又等了將近一個小時，對他們來說，一兩小時的等待，都算很快了。

校對郵寄資料是否錯誤。看到這份表格我才了解到，原來一個出版社要寄的雜誌那麼多，而且中國那麼大，光是郵資，給公家機關還有相關單位就花了好多錢了。

最後一份打字工作：《魯迅 書衣百影》，二十三頁，將近兩萬五千字，電子檔是《魯迅 書衣百影》整本書的內容。(為了方便閱讀，我還另外打了目錄，以及套用 Office 版面設計，花了不少時間)

《魯迅 書衣百影》是最後的工作，也是讓人最累的打字工作。這本書介紹

了魯迅的一百本書，每本書都有兩三百字的簡介，還加上目錄以及版面設計，差不多是一個禮拜多打完，平均一天要打完二十本書的書摘。因為就是最後一個禮拜了，可是份量卻是之前的兩三倍，當大家都輕輕鬆鬆的時候，我還在拼命打字。可是如果換個心態去想，以前看簡體字還蠻吃力的，只能前後推敲文意，看了也沒進入狀況，就是因為老師派了我這些工作，我才能在實習過程中學到很多，連續一個月的三本書摘下來，訓練了閱讀簡體字的能力。也因為有了簡體字的打字訓練，才能了解，原來一本書的完成真的很不容易。